

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś prowadziliby was przed zgromadzenia i zwierzchności i władze nie martwcie się jak lub czym obronilibyście się lub co powiedzielibyście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy was będą ciągać do synagog, przed rządy i władze, nie martwcie się, jak lub czym się obronić albo co powiedzieć; ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy zaś wprowadzą was przed synagogi* i rządzących i władze, nie martwcie się, jak lub czym obronicie się, lub co powiecie. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś prowadziliby was przed zgromadzenia i zwierzchności i władze nie martwcie się jak lub czym obronilibyście się lub co powiedzielibyście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdyby was wzywali do synagog, do urzędów i innych władz, nie martwcie się, co powiedzieć albo jak się bronić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy będą was prowadzić do synagog, przełożonych i władz, nie martwcie się, jak i co macie odpowiedzieć na swoją obronę lub co macie mówić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy was będą wodzić do bóżnic, i do przełożonych, i do zwierzchności, nie troszczcie się, jako i co byście ku obronie odpowiedzieć, albo co byście mówić mieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy was będą wodzić do bóżnic i do urzędów, i zwierzchności, nie frasujcie się, jako abo co byście odpowiedzieć, abo mówić mieli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy was ciągać będą po synagogach, urzędach i władzach, nie martwcie się, w jaki sposób albo czym macie się bronić lub co mówić,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy was wodzić będą do synagog i do urzędów, i do władz, nie troszczcie się, jak się bronić i co mówić będziecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy was będą prowadzić do synagog, urzędów i władz, nie martwcie się o to, jak się będziecie bronić i co mówić,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy was zaprowadzą do synagog, urzędów i władz, nie martwcie się, jak będziecie się bronić albo co powiecie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy was prowadzić będą przed zgromadzenia, przed urzędy i władze, nie martwcie się, jak albo czym macie się bronić ani co powiedzieć,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy jako oskarżeni staniecie w synagogach, urzędach i wobec władz, nie troszczcie się o to, jak się bronić i co zeznawać,

¹⁾ <x>470 10:17</x>; <x>480 13:11</x>; <x>490 21:12</x>

²⁾ Zgromadzenia.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy was zaprowadzą do synagog i do urzędów, i przed władze - nie martwcie się o to, jak macie się bronić albo co macie mówić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли приведуть вас до синагог, до урядів, до влади, - не журіться тим, як або що треба відповідати, або що сказати;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdyby zaś wprowadzali by was aktywnie na miejsca zbierania razem i prapoczątkowe władze i samowolne władze wybycia na zewnątrz, żeby nie zatroszczylibyście się jakże albo co odparlibyście odwzorowanym wnioskiem albo co rzeklibyście;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdyby was poprowadzili do miejsc zgromadzeń oraz urzędów i władz, nie martwcie się jak, lub czym się obronicie, albo co powiecie;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy przyprowadzą was przed synagogi i siły rządzące, i władze, nie martwcie się o to, jak się bronić i co powiedzieć,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy was wprowadzą przed publiczne zgromadzenia oraz urzędników Rządowych i władze, nie zamartwiajcie się, jak lub co powiecie na swą obronę albo co będziecie mówić;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy jako moi uczniowie będziecie oskarżeni przed przełożonymi synagog lub przed innymi władzami, nie martwcie się o to, jak się bronić i co macie powiedzieć.